



Tirol: Regionsmanagement Osttirol, Tel.: +43(0)4852/72820 570
 Südtirol: Bezirksgemeinschaft Pustertal, Tel.: +39(0)474/412 900
 Belluno: Gal Alto Bellunese, Tel.: +39(0)435/409 903
 Fondazione Centro Studi Transfrontaliero d. Comelico, Tel.: +39(0)435/420 117

WWW.INTERREGRAT.EU

Tirol: Regionalmanagement Wipptal,
 Tel.: +43(0)5272/20117

Südtirol: GRW Wipptal, Tel.: +39(0)472/761 204

WWW.GRWWIPPTAL.IT



Südtirol: GWR-Spondinig, Tel.: +39(0)473/618 166
 Tirol: regioL-Landeck, Tel.: +43(0)5442/67804
 Graubünden: Wirtschaftsforum Nationalpark Region, Tel.: +41(0)81 861 0000

WWW.TERRARAETICA.EU

WWW.ECDAY.EU

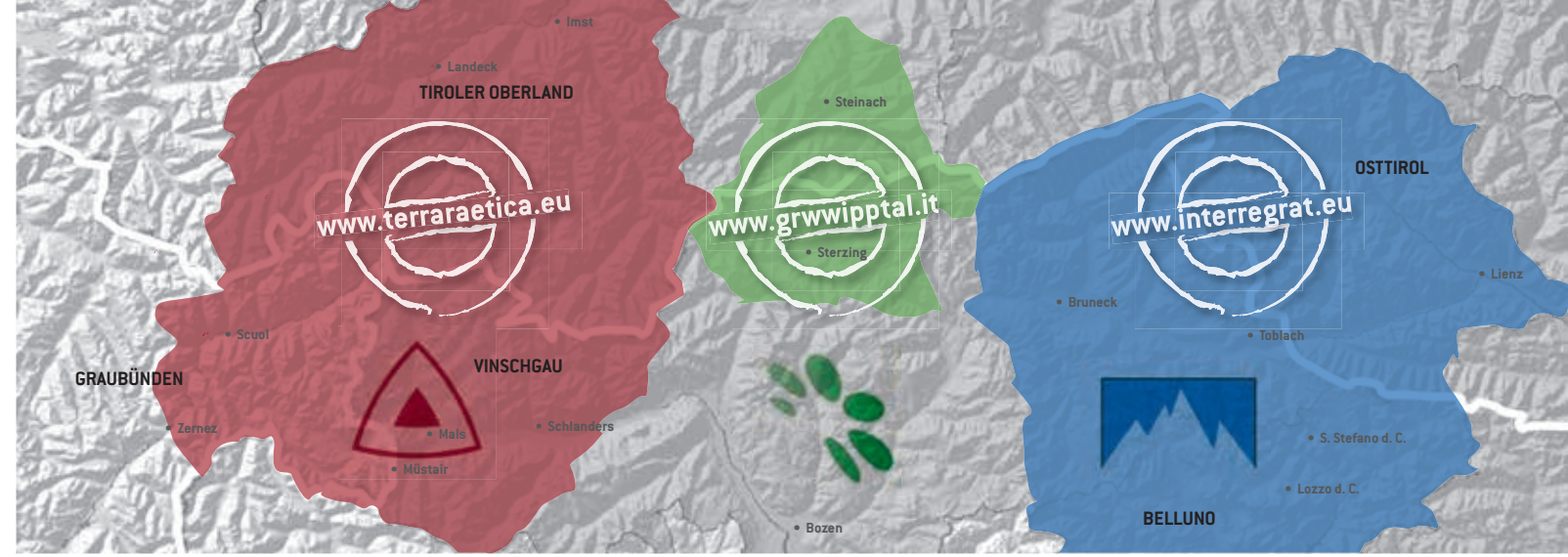
Tag der Europäischen Zusammenarbeit –
 Gemeinsam Grenzen überwinden

Giornata Della Cooperazione Europea –
 Crescere insieme oltre le frontiere



EUROPEAN COOPERATION DAY

Sharing borders, growing closer.



ALS TERRA RAETICA BEZEICHNETEN DIE RÖMER DIE KULTURELLE GEMEINSCHAFT MEHRERER VÖLKER DES ALPENRAUMES.

Heute gewinnt die Terra Raetica ein neues Gewicht: die Regionen im Dreiländereck Österreich, Schweiz, Italien rücken wieder näher zusammen. Die Landeshauptleute von Tirol und Südtirol und der Graubündner Regierungsrat haben Ende 2007 die Gründung des Interreg Rat Terra Raetica beschlossen. Zielsetzung ist eine verstärkte grenzüberschreitende Kooperation mit einem einzigen gemeinsamen Management durch den Interreg-Rat und mit einer stärkeren Verzahnung der Interreg Projekte zwischen den Ländern und Regionen.

Il termine Terra Raetica indicava durante l'Impero romano un'entità culturale costituita da più popoli del territorio alpino. Oggi la Terra Raetica assume un nuovo ruolo e significato: le regioni del triangolo retico Italia, Svizzera e Austria riprendono a collaborare e si riavvicinano tra loro. Nel 2007 i Consigli regionali del Tirolo, Alto Adige e Canton Grigioni hanno concordato la fondazione dell'Interreg Rat Terra Raetica. Obiettivo di tale iniziativa è una rinforzata collaborazione transfrontaliera, con una gestione congiunta attraverso un unico Consiglio Interreg, e con un rafforzato concatenamento reciproco dei progetti tra le Regioni ovvero gli Stati coinvolti.

www.terraraetica.eu

DER INTERREG RAT WIPPTAL SPIELT EINE BESONDERE ROLLE, DA DIE GRENZREGION RUND UM DEN BRENNER EINIGES AN AUFHOLBEDARF HAT.

Das Motto lautet „Ein Wipptal ohne Grenzen ...“ und stellt den Kernaspekt des gemeinsamen Handelns dar. 12 Gemeinden im Nordtiroler und 6 im Südtiroler Wipptal bilden den Interreg Rat Wipptal, der aus Vertretern der öffentlichen Körperschaften sowie Wirtschafts- und Sozialpartnern besteht und die Aufgabe hat, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu fördern.

Il Consiglio Interreg Wipptal svolge un ruolo particolare poiché nella regione frontiera intorno al Brennero c'è un notevole bisogno di recupero. Il motto „una Wipptal senza confini ...“ rappresenta l'aspetto centrale dell'azione comune. Il Consiglio Interreg Wipptal è composto da rappresentanti di enti pubblici nonché da partner economici e sociali e s'impegna a sviluppare ed a coordinare la cooperazione transfrontaliera. Di fatto 18 comuni si sono uniti per collaborare in modo transfrontaliero, di qui 12 comuni della Wipptal del Nord e 6 comuni della Wipptal del Sud.

www.grwwipptal.it

AUFGABE DES INTERREG RAT DOLOMITI LIVE IST ES, DIE GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN OSTTIROL, DEM SÜDTIROLER PUSTERTAL UND DER PROVINZ BELLUNO ZU FÖRDERN, PARTNER ZU FINDEN UND BEI BEDARF ZU UNTERSTÜTZEN.

In Fokus stehen die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Entwicklung sowie die Bewerbung und Umsetzung des Kleinprojektfonds. Der Interreg Rat Dolomiti Live bemüht sich um gute Netzwerkpfege mit dem Ziel, dass die gemeinsame grenzüberschreitende Region „Dolomiti Live“ als deren eigene Region gelebt und erlebt wird.

Scopo dell'Interreg Rat Dolomiti Live è di promuovere la collaborazione transfrontaliera tra l'Osttirol, la Val Pusteria in Alto Adige e la Provincia di Belluno, trovare partner progettuali e fornire assistenza in caso di bisogno. Obiettivi centrali sono la collaborazione transfrontaliera, lo sviluppo dei territori e l'incentivazione e la realizzazione di progetti nell'ambito del „fondi piccoli progetti“. L'Interreg Rat Dolomiti Live s'impegna nella cura dei rapporti tra i partner al fine che il comune territorio transfrontaliero „Dolomiti Live“ sia sentito e vissuto come un'unica regione.

www.interregrat.eu

